

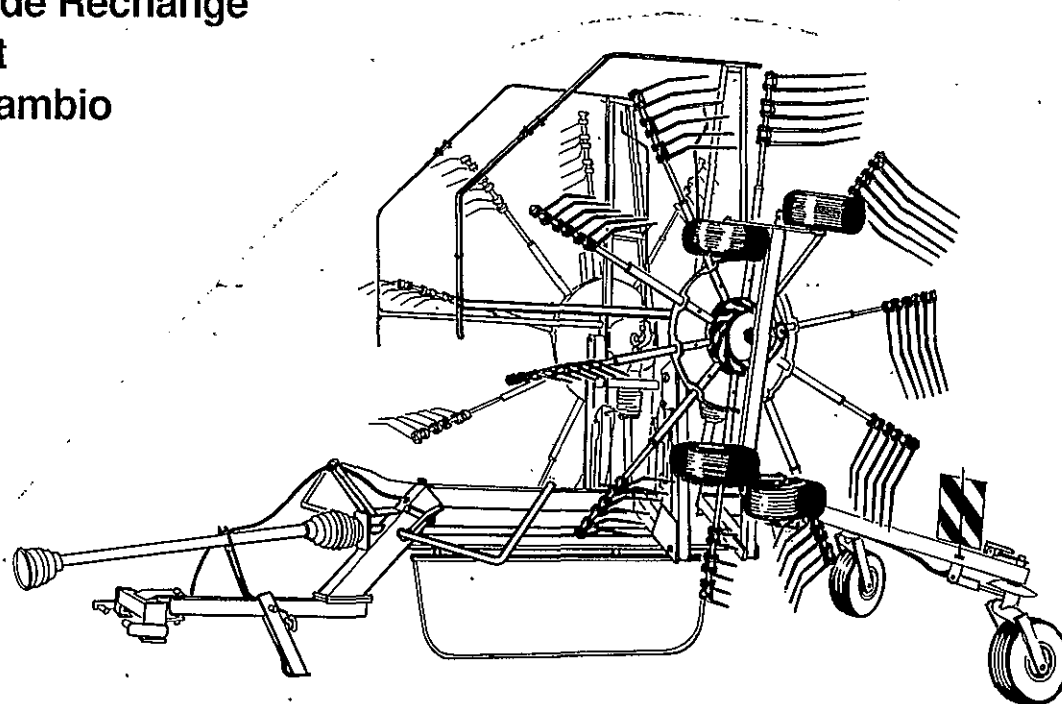
FELLA

Turboschwader

Bedienungsanleitung + Ersatzteilliste
Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange
Operating Instructions and Spare Parts List
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio
Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist
Bruksanvisning och Reservdelslista

TS 631 HYDRO

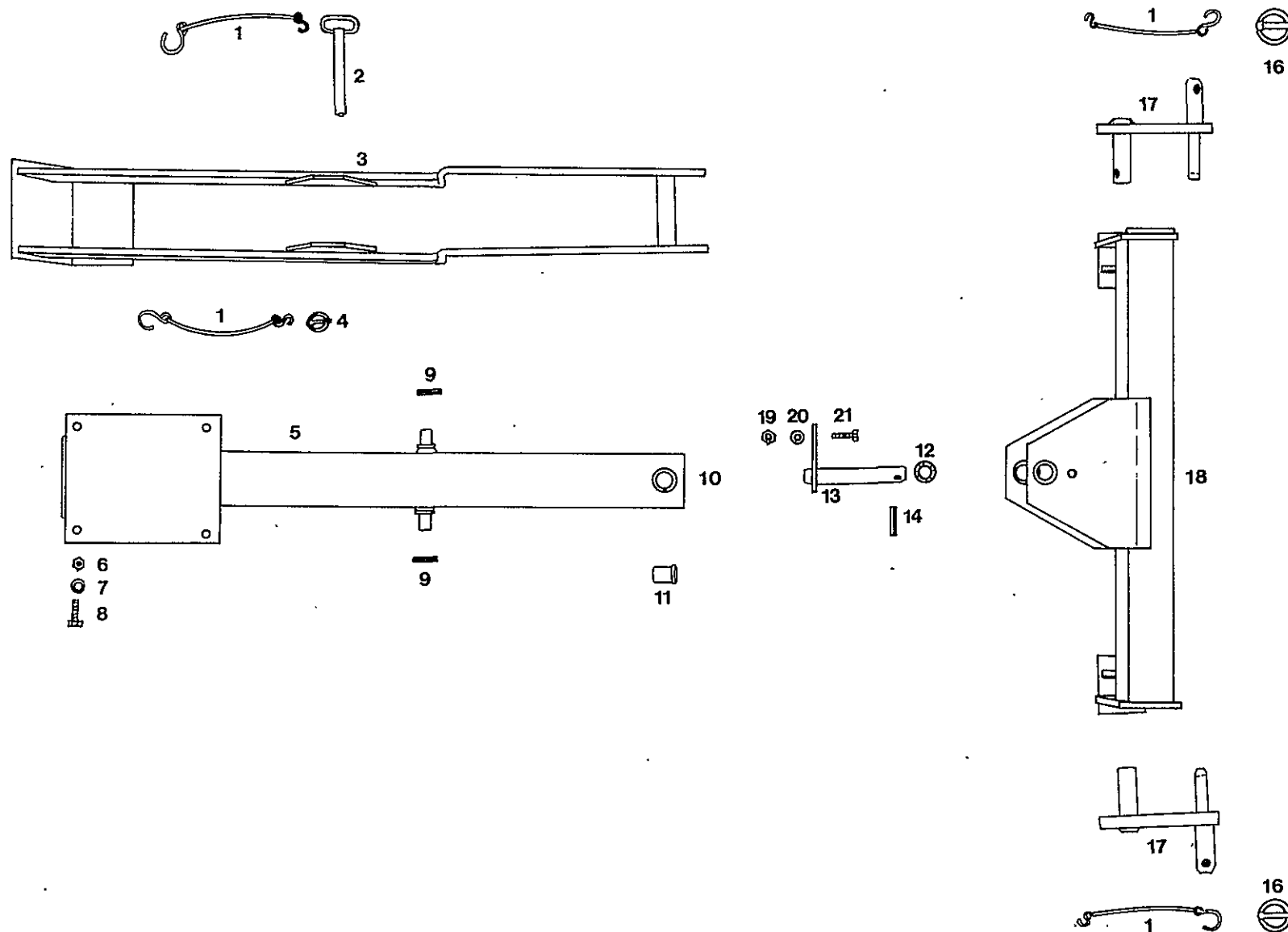
ab Masch.-Nr. 458



Ausgabe · Edition · Edition · Edizione · Uitgave · Utgava

02.93

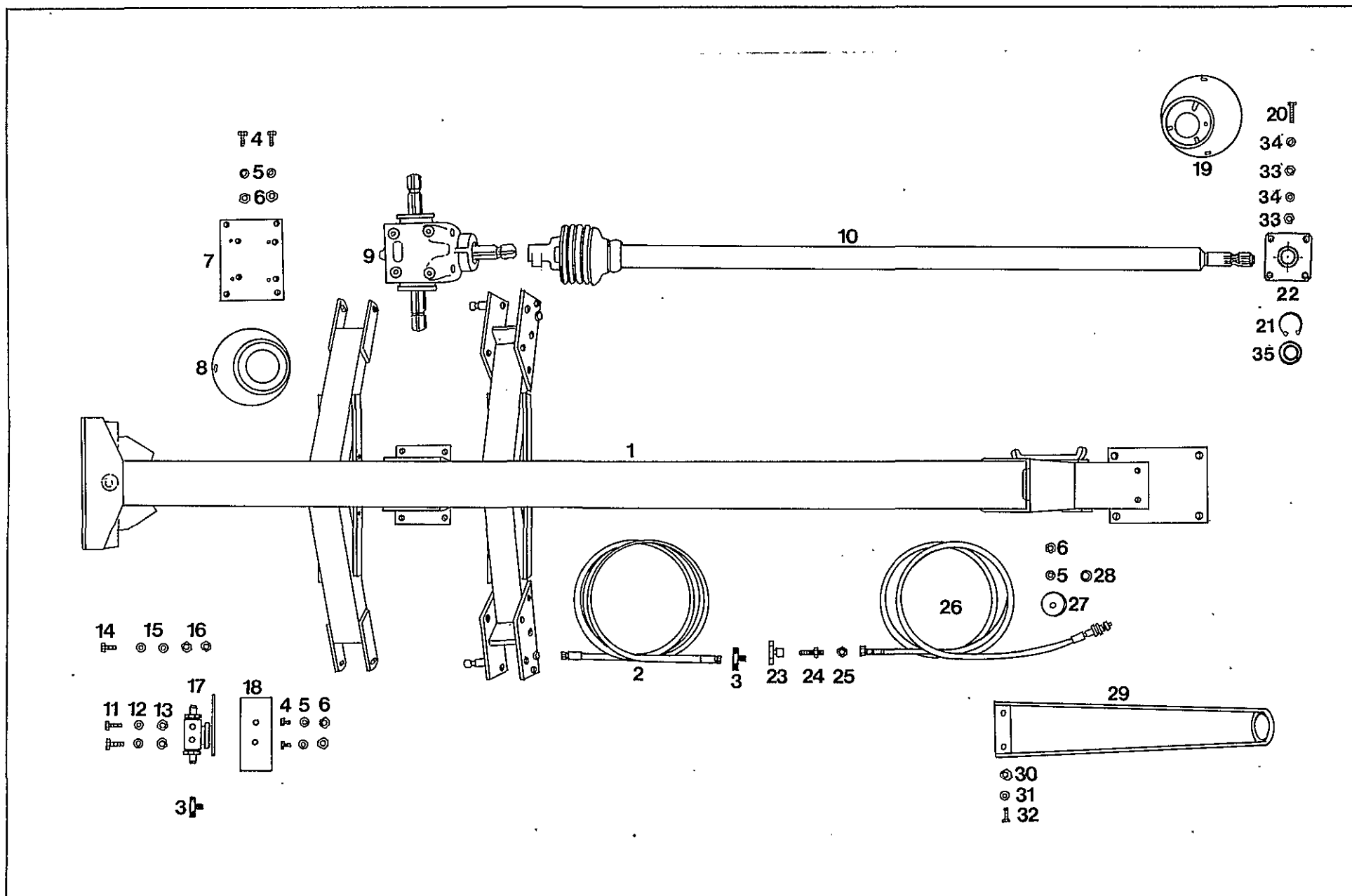
127 303



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

1

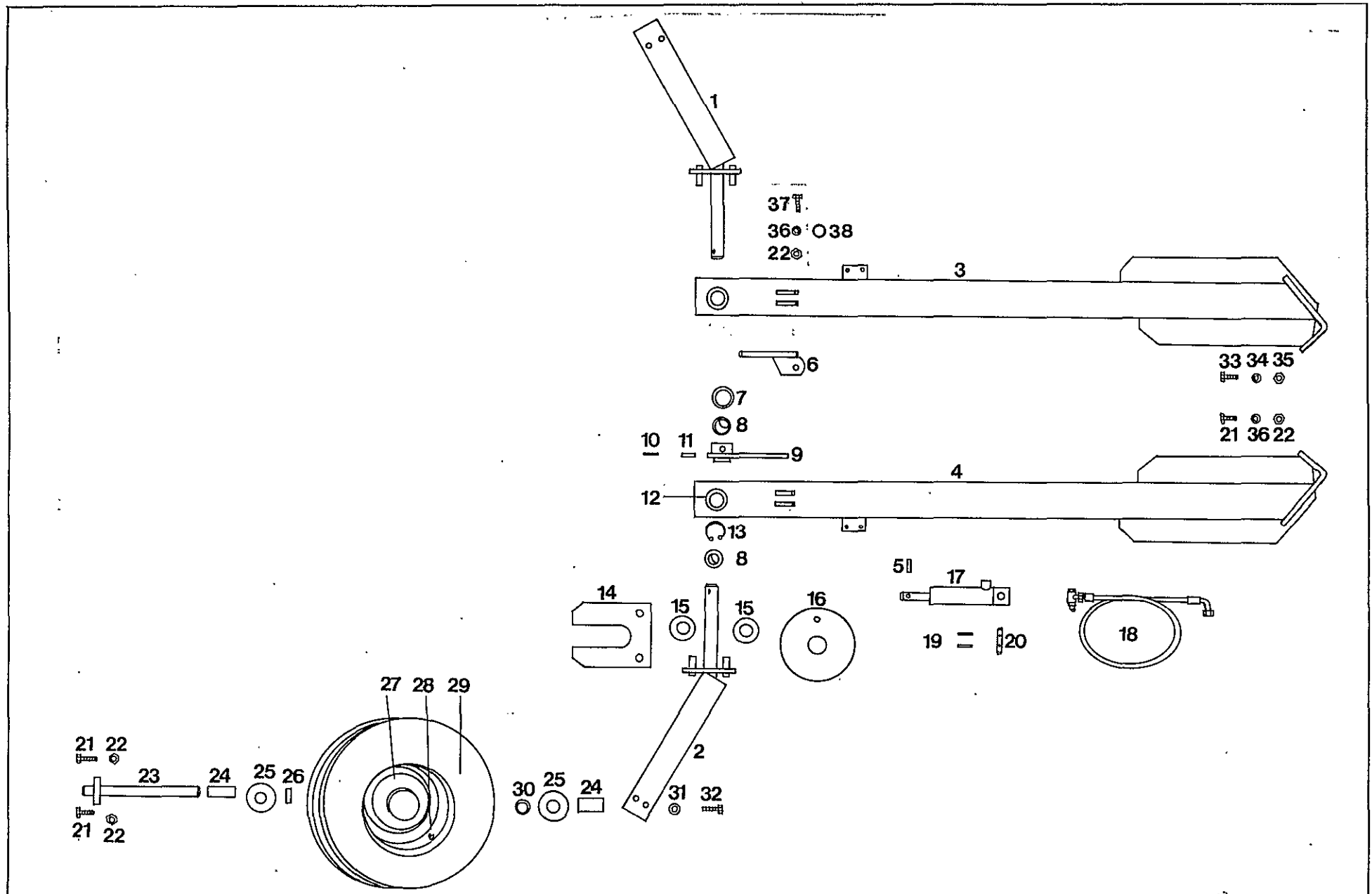
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Deichsel</u> <u>Drawbar</u> <u>Timon</u> Sicherungsschnur.....Safety cord.....Cordon d'arret Steckbolzen.....Stud pin.....Axe de réglage Stützfuß.....Support.....Support Klappstecker 5 DIN 11023.....Folding plug.....Esses d'essieu Deichsel.....Drawbar.....Timon 6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle 6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....Conical grease nipple.....Graisseur conique Buchse.....Bush.....Douille Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3.....Fitting plate.....Rondelle de fixation Bolzen.....Bolt.....Boulon Spannstift 13x50 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille Klappstecker 12 DIN 11023.....Folding plug.....Esses d'essieu Unterlenkerlasche.....Lower link tongue.....Eclisse du bras de guidage inférieur Unterlenkerschiene.....Lower link rail.....Rail du bras de guidage inférieur 6kt.-Mutter M10 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....Washer.....Rondelle 6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
1	111 895	x					
2	123 195	o					
3	160 097	o					
4	109 162	x					
5	123 693	o					
6	116 699	o					
7	115 979	o					
8	116 587	o					
9	107 452	o					
10	108 292	o					
11	123 132	o					
12	127 164	o					
13	123 701	o					
14	127 112	o					
16	108 544	x					
17	123 422	o					
18	123 698	o					
19	108 441	o					
20	115 983	o					
21	116 623	o					



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

2

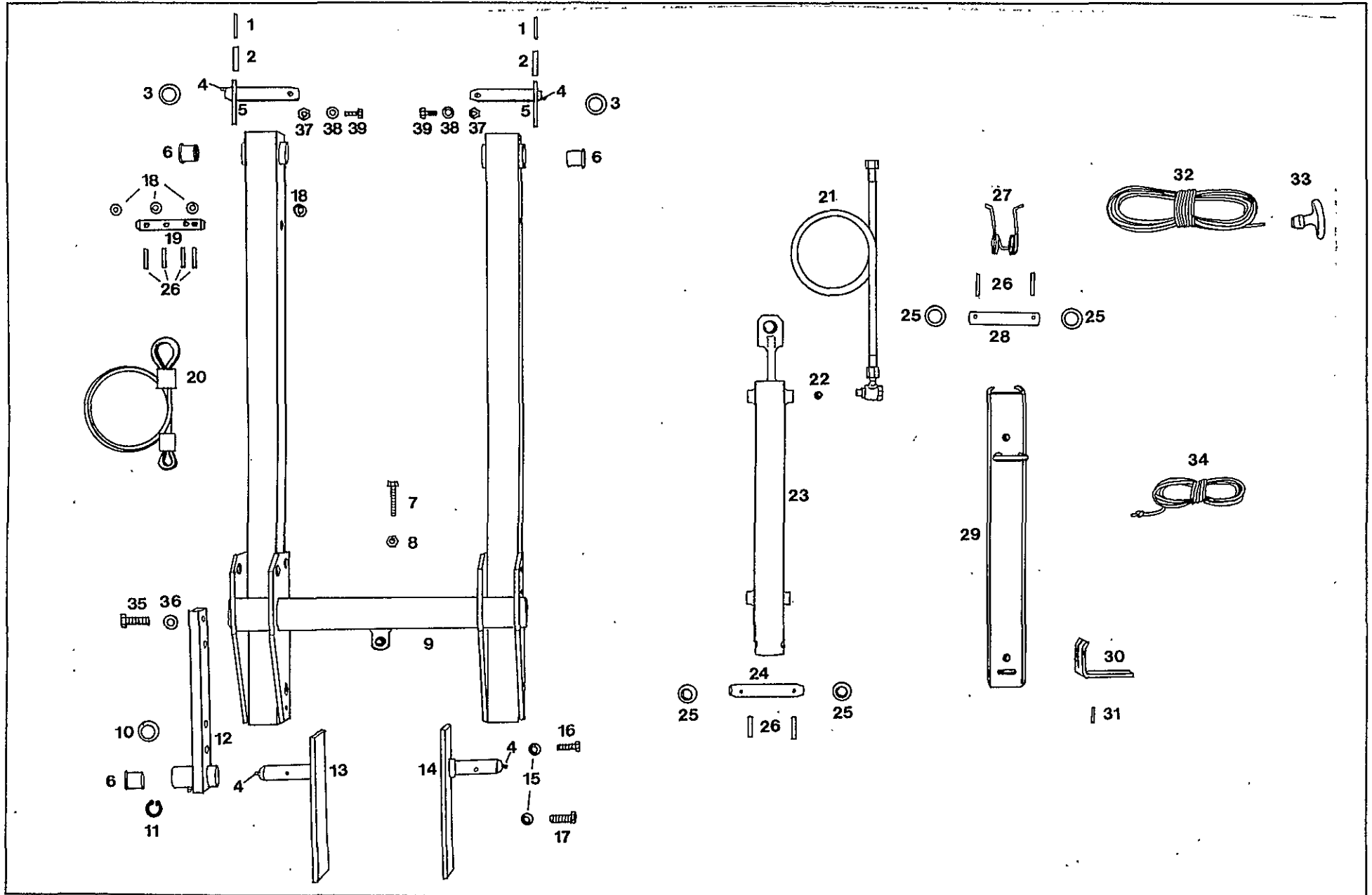
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Rahmen und Getriebe.....</u>	<u>Frame and gearbox</u>	<u>Chassis. engrenage</u>
1	160 049	o	Rahmen.....	Frame	Chassis
2	122 951	x	Hydraulikschlauch 1000 lg.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
3	127 290	o	Einstellbare L-Verschraubung.....	Adjustable bolting	Vissage réglable
4	126 137	o	6kt.-Schraube M10x30 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
5	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer	Rondelle
6	108 441	o	Sicherungsmutter M10 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Ecrou de maintien
7	497 050	o	Platte.....	Plate	Plaque
8			Schutztopf GT 30 502 287 *.....	Guard*	Protection*
9	122 491	o	Getriebe * (*).....	Gearbox * (*)	Engrenage * (*)
10	127 132	o	Zwischenwelle * (**).....	Intermediate shaft * (**)	Essieu intermédiaire * (**)
11	127 289	o	6kt.-Schraube M 6x50 DIN931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
12	116 030	o	Scheibe 7,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer	Rondelle
13	106 903	o	Sicherungsmutter M 6 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Ecrou de maintien
14	105 483	o	6kt.-Schraube M 8x30 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
15	105 421	o	Scheibe 8,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer	Rondelle
16	116 684	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
17	122 950	o	Kugelhahn.....	Ball valves	Robinets
18	497 305	o	Befestigungswinkel.....	Tightening angel	Angle de fixation
19		o	Gelenkwellenschutz 82.24.213 *.....	PTO-shaft guard *	Protection de l'arbre de transm.*
20	127 502	o	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
21	118 602	o	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
22	127 515	o	Flanschgehäuse.....	Socket box	Boîtier de la bride
23	126 926	o	Einstellbare T-Verschraubung.....	Adjustable bolting	Vissage réglable
24	126 927	o	Gerade Schottverschraubung.....	Straight bolting	Plat vissage
25	109 175	o	6kt.-Mutter M14x1,5 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal bolting	Ecrou à 6 pans
26	122 500	x	Hydraulikschlauch.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
27	122 205	o	Anschlagpuffer.....	Bumper	Tampon
28	122 471	o	Kabeldurchführungsstülpe.....	Seal	Bague
29	497 091	o	Schlauchhalter.....	Support	Support
30	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
31	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
32	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
33	108 589	o	6kt.-Mutter M12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
34	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
35	126 242	o	Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
			* Ersatzteile können nur über die.....* Spare parts can only purchased ... Les pièces de rechange peuvent Firma Walterscheid bezogen werden..... form the Walsterscheid company. .. seulement être achetées de chez la maison Walterscheid.		
			(*) siehe Tafel 10.....(*) Table 10		
			(**) siehe Tafel 13.....(**) Table 13		
			(*) Plan 10		
			(**) Plan 13		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

3

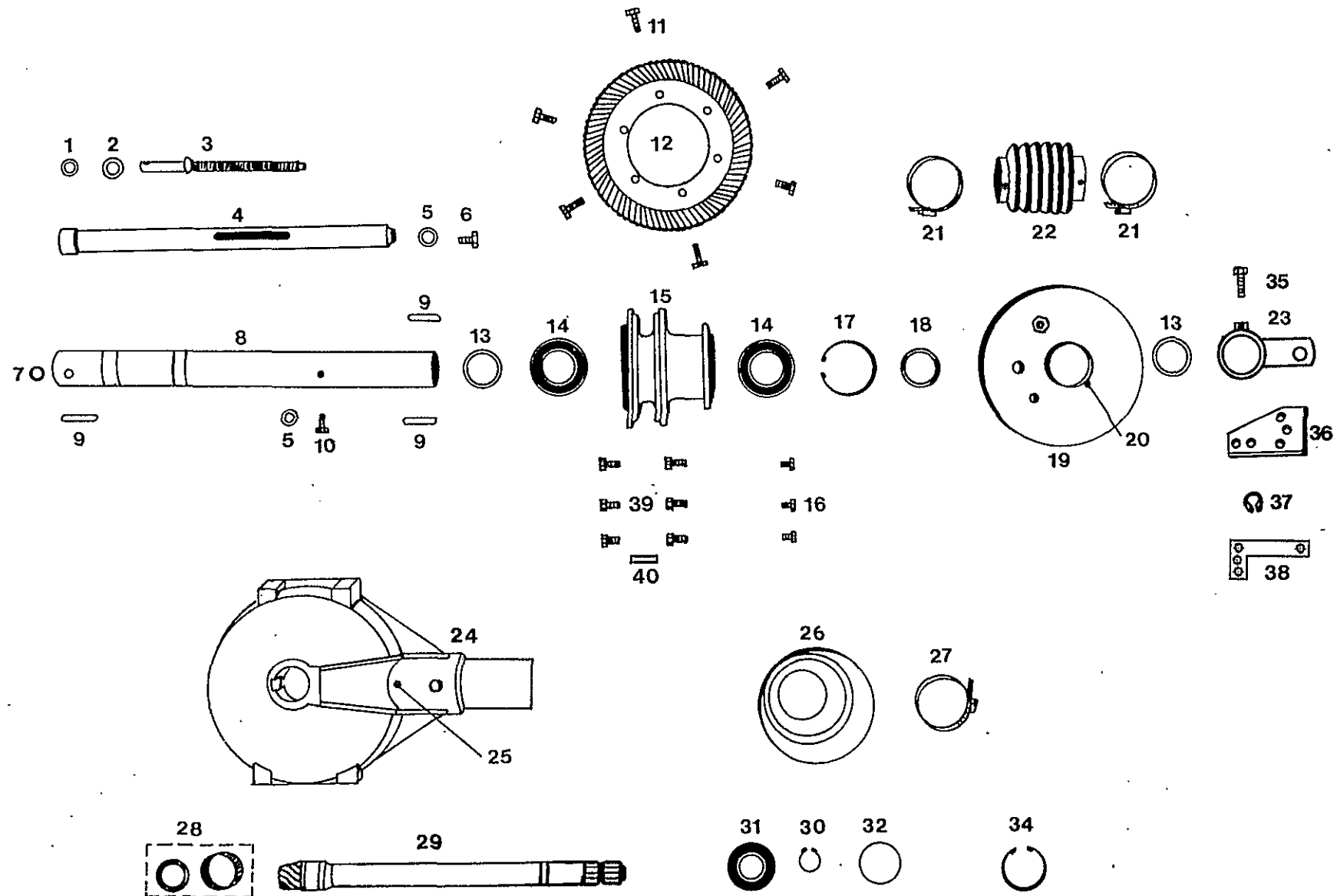
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Ausleger und Fahrgestell</u> <u>Outrigger and undercarriage</u> <u>Bras levier, chassis</u>		
1	497 311	o	Gabel, links.....Fork, left.....Fouchette, gauche		
2	497 310	o	Gabel, rechts.....Fork, right.....Fouchette, droit		
3	497 695	o	Ausleger, links.....Outrigger, left.....Bras levier, gauche		
4	497 696	o	Ausleger, rechts.....Outrigger, right.....Bras levier, droit		
5	127 291	o	Spannstift 13x40 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
6	497 315	o	Riegel.....Lock.....Verrou		
7	127 572	o	Paßscheibe 40x50x1,5 DIN 988 ZN 3.....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
8	121 502	o	Lagerbuchse.....Bush.....Douille		
9	497 314	o	Arretierung.....Adjustment.....Arretage		
10	107 469	o	Spannstift 8x60 DIN 1481.....Tension pin.....Goupille		
11	107 483	o	Spannstift 13x60 DIN 1481.....Tension pin.....Goupille		
12	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....Conical grease nipple.....Graisseur conique		
13	124 799	o	Sicherungsring 55x3 DIN 471.....Snap ring.....Circlip extérieur		
14	497 313	o	Schieber.....Slider.....Coulisse		
15	122 954	o	Rolle.....Roller.....Poulie		
16	497 312	o	Deckplatte.....Cover plate.....Plaque de couverture		
17	122 868	o	Hydr.-Zylinder.....Hydraulic cylinder.....Vérin hydraulique		
18	122 955	x	Hydraulikleitung 1800 mm.....Hydraulic line.....Conduite hydraulique		
19	107 451	o	Spannstift 6x36 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
20	122 932	o	Bolzen.....Bolt.....Boulon		
21	116 587	o	6kt.-Schraube M16x45 DIN933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
22	116 699	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
23	497 316	o	Achse.....Axle.....Axe		
24	122 964	o	Distanzbuchse 74 lg.....Distance bush.....Douille à distance		
25	497 028	o	Schutzscheibe.....Protective plate.....Plaque de protection		
26	122 963	o	Distanzbuchse 12 lg.....Distance bush.....Douille à distance		
27	122 477	o	Felge 6.00 Jx15.....Rim.....Jante		
28	127 006	x	Schlauch 215/65-15.....Tube.....Tube		
29	126 921	x	Decke 215/65-15/6 RP Ri CS.....Surface.....Couverture		
30	116 015	o	Paßscheibe 30x42x2 DIN 988.....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
31	124 517	o	Scheibe 17 DIN 7349 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
32	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN933-8.8 A3A Verb-plus.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
33	116 641	o	6kt.-Schraube M20x60 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
34	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
35	127 267	o	6kt.-Mutter M 20 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
36	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
37	116 530	o	6kt.-Schraube M12x50 DIN 931-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
38	107 096	o	Tellerfeder 22x12,2x1 ZN 3.....Spring.....Ressort		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

4

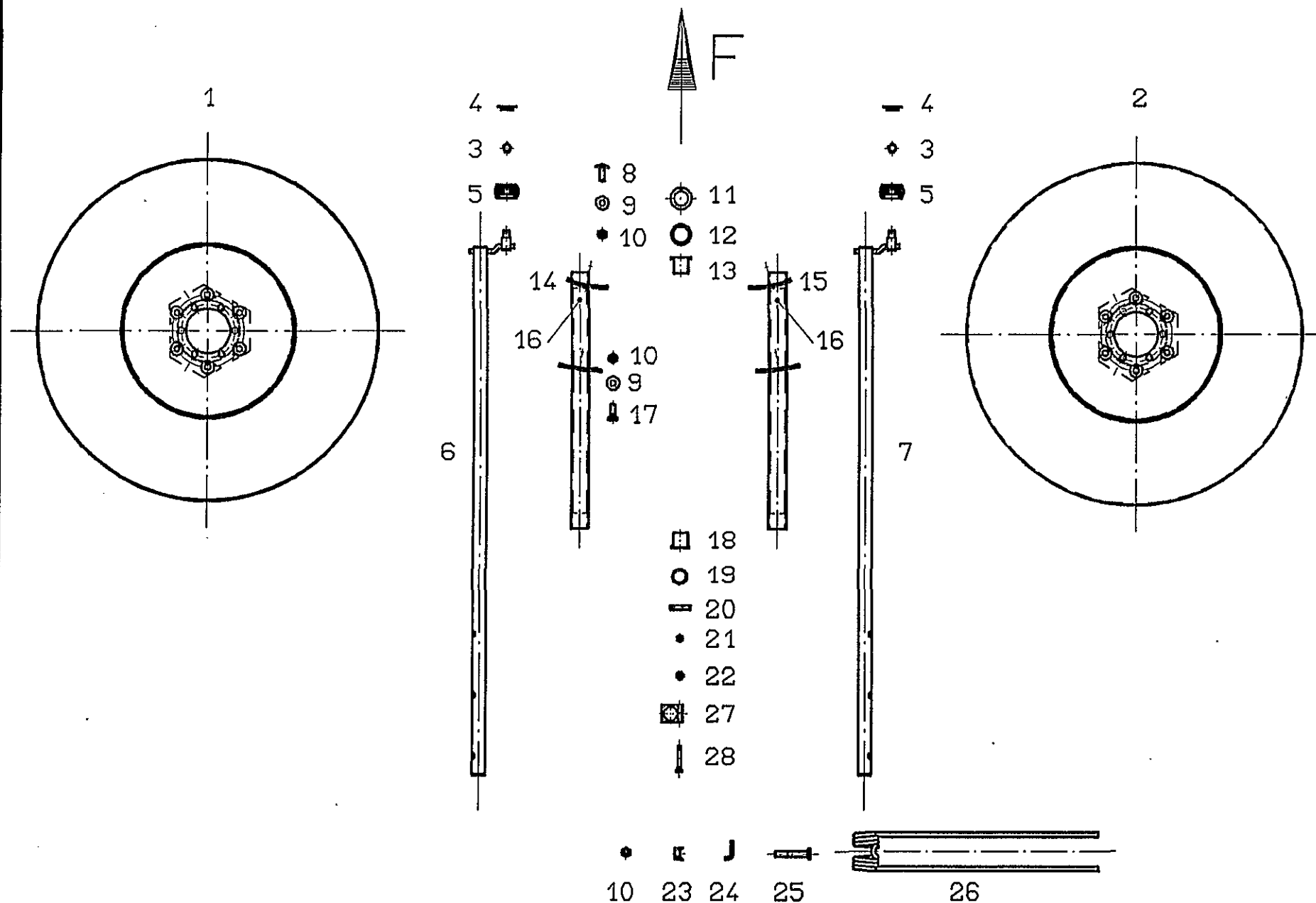
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*-kein Ersatzteil *-no spare part *-pas de pièce de rechange
			<u>Schwenkarm, Hydraulik</u> <u>Pivoting arm, hydraulic</u> <u>Bras pivotante, hydraulique</u>		
1	126 880	o	Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
2	126 881	o	Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
3	126 929	o	Stützscheibe 28x40x2 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
4	108 294	o	Kegelschmiernippel AS 6 DIN 71412.....	Conical grease nipple	Graisseur conique
5	122 734	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
6	121 024	o	Buchse.....	Bush	Douille
7	118 926	o	6kt.-Schraube M 16x65 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
8	116 688	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
9	492 870	o	Schwenkarm.....	Pivoting arm	Bras pivotante
10	127 571	o	Paßscheibe 28x40x1 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
11	118 973	o	Sicherungsring 28x2 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
12	492 569	o	Einstellaste	Tongue	Eclisse
13	497 175	o	Scharnierstück, links.....	Hinge piece, left	Pièce de charnière, gauche
14	497 174	o	Scharnierstück, rechts.....	Hinge piece, right	Pièce de charnière, droit
15	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
16	126 308	o	6kt.-Schraube M12x30 DIN933-10.9 A3A verb-plus..	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	126 383	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN933-10.9 A3A verb-plus..	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
18	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
19	122 952	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
20	122 953	o	Seil 595 lg.....	Rope	Cable
21	122 501	x	Hydraulikschlauch.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
22	130 427	o	Drossel.....	Stop	Arrêt
23	122 150	o	Hydraulikzylinder.....	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique
23	127 042	o	Dichtsatz für Hydraulikzylinder.....	Set of seals for hydraulic	Jeu des bagues pour le
			cylinder		vérin hydraulique
24	122 949	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
25	115 989	o	Scheibe 26 DIN 126 ZN3.....	Washer	Rondelle
26	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
27	122 494	o	Schenkelfeder.....	Spring	Ressort
28	122 335	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
29	492 891	o	Rastprofil.....	Locking profile	Profil de verrouillage
30	492 887	o	Hebel.....	Lever	Levier
31	107 435	o	Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
32	121 094	x	Spannseil 5000 mm.....	Tension pin	Cable de serrage
33	120 957	o	Knebelgriff.....	Handle	Manette de flèche
34	121 801	x	Spannseil 2500 mm.....	Tension rope	Cable de serrage
35	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
36	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
37	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
38	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer	Rondelle
39	107 735	o	6kt.-Schraube M10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

5

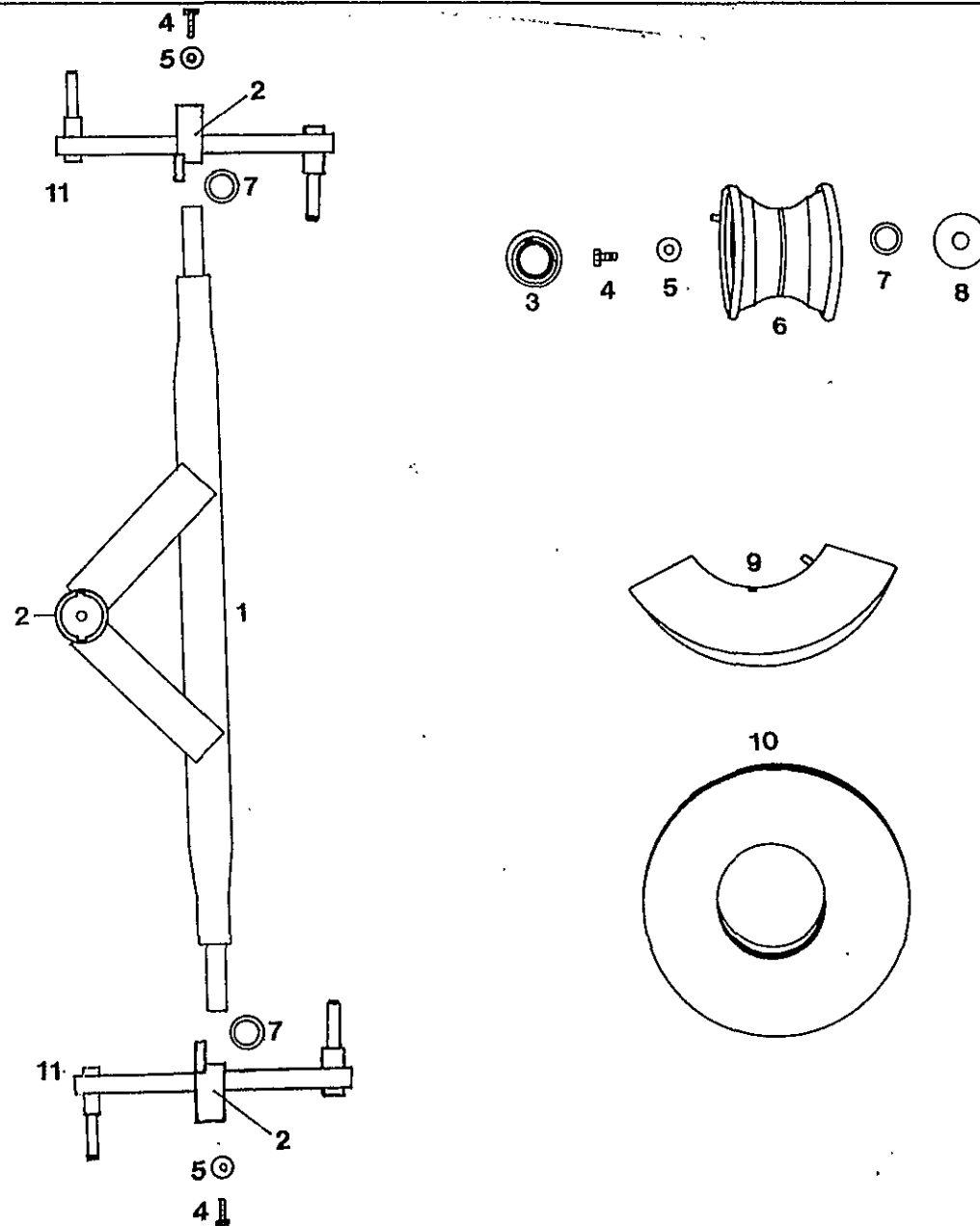
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Antrieb, Getriebewelle.....</u>	<u>Drive power, gear shaft</u>	<u>Entrainement, arbre de transmission</u>
1	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441.....	Washer	Rondelle
2	124 131	o	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
3	123 130	o	Spindel	Spindle	Pivot
4	123 128	o	Hubstange.....	Lifting bar	Barre de levage
5	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
6	126 308	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	126 417	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70.....	Round seal	Bague ronde
8	160 002	o	Kreiselachse.....	Rotor axle	Plateau de axe
9	108 319	o	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V.....	Fitting spring	Ressort de fixation
10	122 079	o	Zylinderschraube.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
11	127 470	o	Zylinderschr. M12x30 DIN912-10.9 A3A verb.-pl.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
12	123 362	o	Tellerrad, links.....	Rim gear, left	Roue, gauche
12	123 364	o	Tellerrad, rechts.....	Rim gear, right	Roue, droit
13	126 384	o	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	126 385	o	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	124 650	o	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
14	118 604	o	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
15	123 371	o	Nabe.....	Hub	Moyeu
16	124 331	o	6kt.-Schraube M12x20 DIN933-8.8 A3A verb.-pl.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	116 043	o	Sicherungsring 95x3 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
18	126 302	o	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
19	160 007	o	Kurvenscheibe.....	Cam plate	Chemin de roulement
20	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisieur
21	117 831	o	Schlauchscheile SA 70x90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
22	121 990	o	Faltenbalg.....	Bellows	Accordéon
23	160 075	o	Buchse.....	Bush	Douille
24	160 056	o	Rahmen.....	Frame	Chassis
25	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisieur
26			Gelenkwellenschutz 82.84.05.....	PTO shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.
			Bezug nur durch Fa. Walterscheid.....	This part can only be purchased	Les pièces peuvent seulement
				from the Walterscheid company	être achetées de chez la maison
				Walterscheid	
27	117 831	o	Schlauchscheile SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
28	497 131	o	Nadellager HK5024 2 RS AS1 m. Innenring 121335.....	Pin bearing	Roulement à aiguilles
29	497 512	o	Getriebewelle, rechts.....	Gear shaft, right	Arbre d'entraînement, droit
29	497 514	o	Getriebewelle, links.....	Gear shaft, left	Arbre d'entraînement, gauche
30	118 602	o	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
31	109 585	o	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
			Fortsetzung Tafel 7.....	Continued on table 7	Continue sur la plan 7



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

6

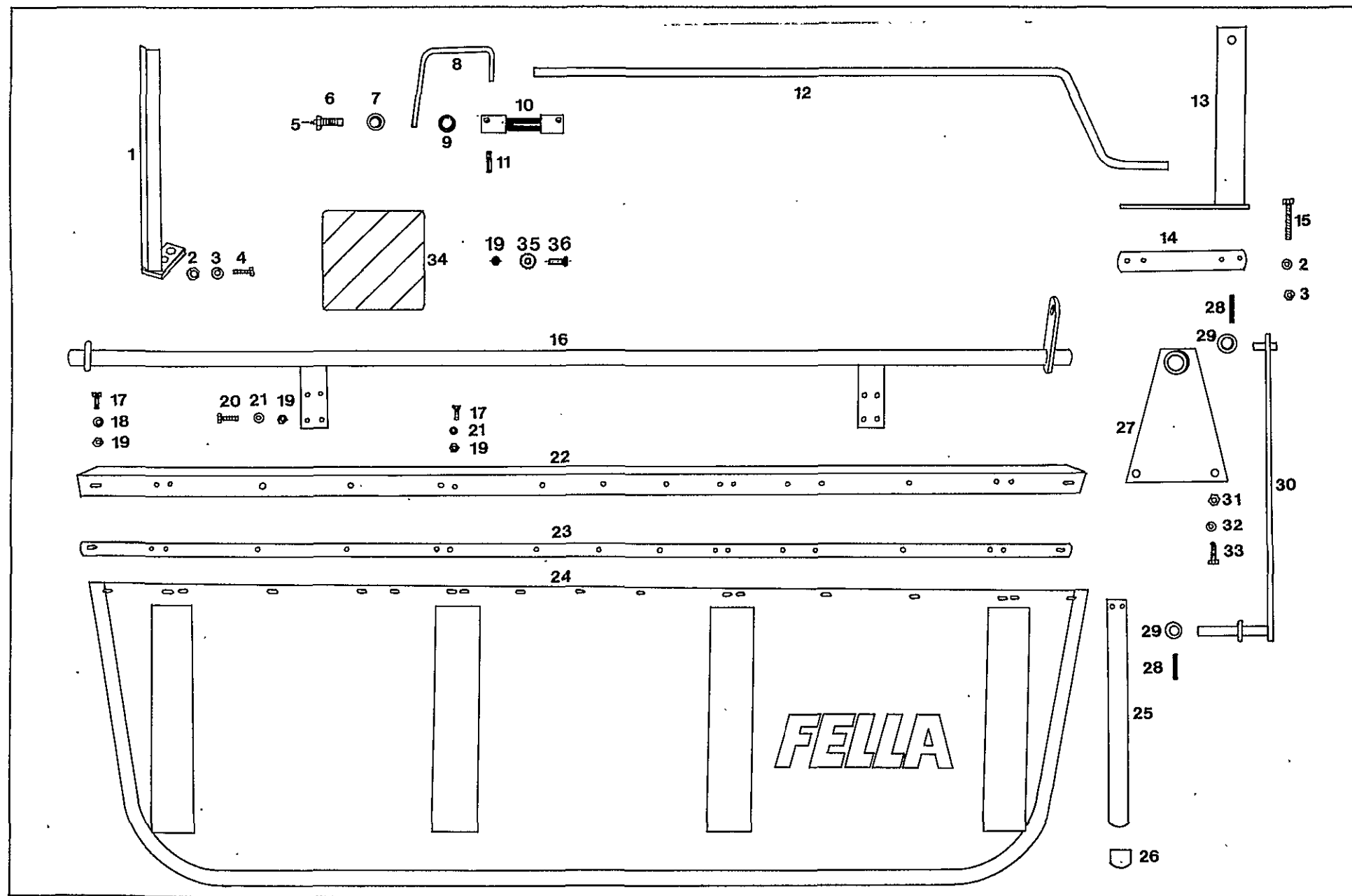
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr.....</u>	<u>Dome, tine arm, tube</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 729	o	Glocke.....	Dome	Cloche
2	123 262	o	Glocke, rechts.....	Dome, right	Cloche, droit
3	124 749	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
4	122 938	o	Deckel.....	Cover	Couvercle
5	123 570	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl.	Roulette, cpl.
6	160 062	o	Zinkenträger, links.....	Tine arm, left	Toupie, gauche
7	160 063	o	Zinkenträger, rechts.....	Tine arm, right	Toupie, droit
8	122 711	o	Flachrundschraube.....	Flat round bolt	Vis plat rond
9	122 712	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
10	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
11	122 731	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
12	127 164	o	Paßscheibe 37x42x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	122 735	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
14	160 054	o	Lagerrohr.....	Tube	Bourreau
15	160 053	o	Lagerrohr, rechts.....	Tube, right	Bourreau, droit
16	124 608	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5.....	Grease nipple	Graisser
17	116 628	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
18	120 725	o	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN7728 GV30+MOS2.....	Bush	Douille
19	106 990	o	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770-NB70.....	Round seal	Bague ronde
20	160 282	o	Staubkappe.....	Dustcap	Chapeau à poussière
21	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
22	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 A3A.....	Washer	Rondelle
23	122 795	o	Unterlage.....	Support	Support en haut
24	123 298	o	Zinkenhalter.....	Tine arm	Toupie
25	127 407	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
26	160 313	x	Federzinken.....	Flexible tine	Dent flexible
27	123 474	o	Klemmstück.....	Clamp	Collier
28	116 618	o	6kt.-Schraube M 8x55 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

7

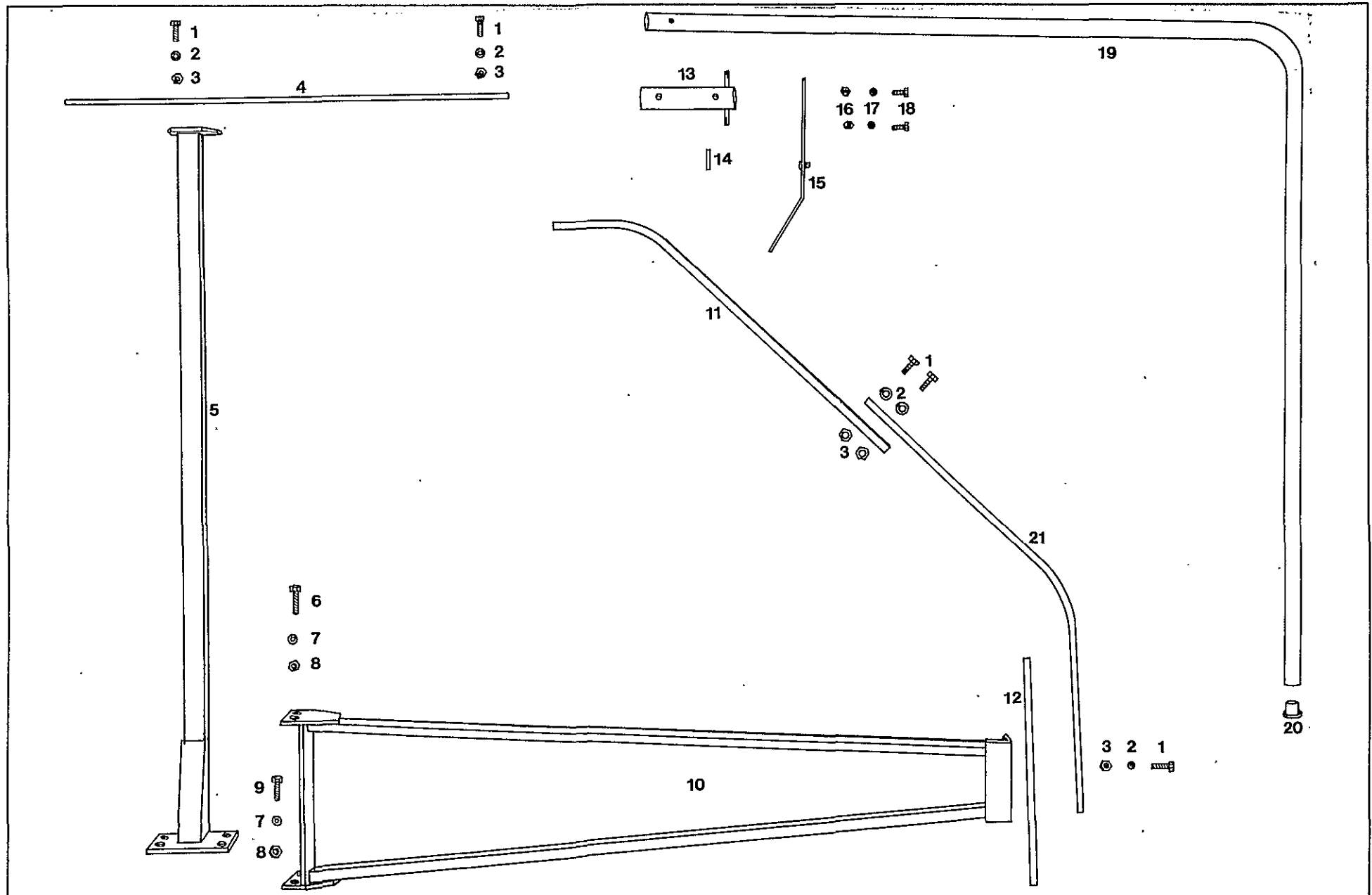
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Achsen und Laufräder.....</u>	<u>Axle and track wheel</u>	<u>Axe et roue</u>
1	160 014	o			Achse.....	Axle	Axe
2	108 292	o			Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG.....	Grease nipple	Graisneur
3	121 327	o			Abschlußkappe	Sealing hat	Chapeau de fermeture
4	124 331	o			6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
5	122 712	o			Scheibe.....	Washer	Rondelle
6	121 090	o			Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillen.....	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement
					kugellager 6205-2 RS.....	rainuré à billes	
7	127 570	o			Paßscheibe 25x36x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	150 084	o			Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, rear	Plaque de protection arrière
9	121 092	x			Schlauch 16/6.50-8 TR13.....	Tube	Tube
10	121 091	x			Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510.....	Surface	Couverture
11	123 686	o			Schwinge.....	Tappet lever	Levier
					<u>Fortsetzung von Tafel 5.....</u>	<u>Continue from table 5</u>	<u>Continue par plan 5</u>
32	124 151	o			Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
32	126 368	o			Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
32	126 369	o			Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
32	126 370	o			Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
34	107 385	o			Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
35	126 662	o			6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
36	160 279	o			Einstelllasche.....	Tongue	Eclisse
37	124 826	o			K1-Sicherung 16 SCN 09.....	Seal	Frein
38	497 497	o			Einstelllasche, rechts.....	Tongue, right	Eclisse, droit
39	116 536	o			6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
40	122 766	o			Distanzbuchse.....	Distance bush	Douille à distance



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

8

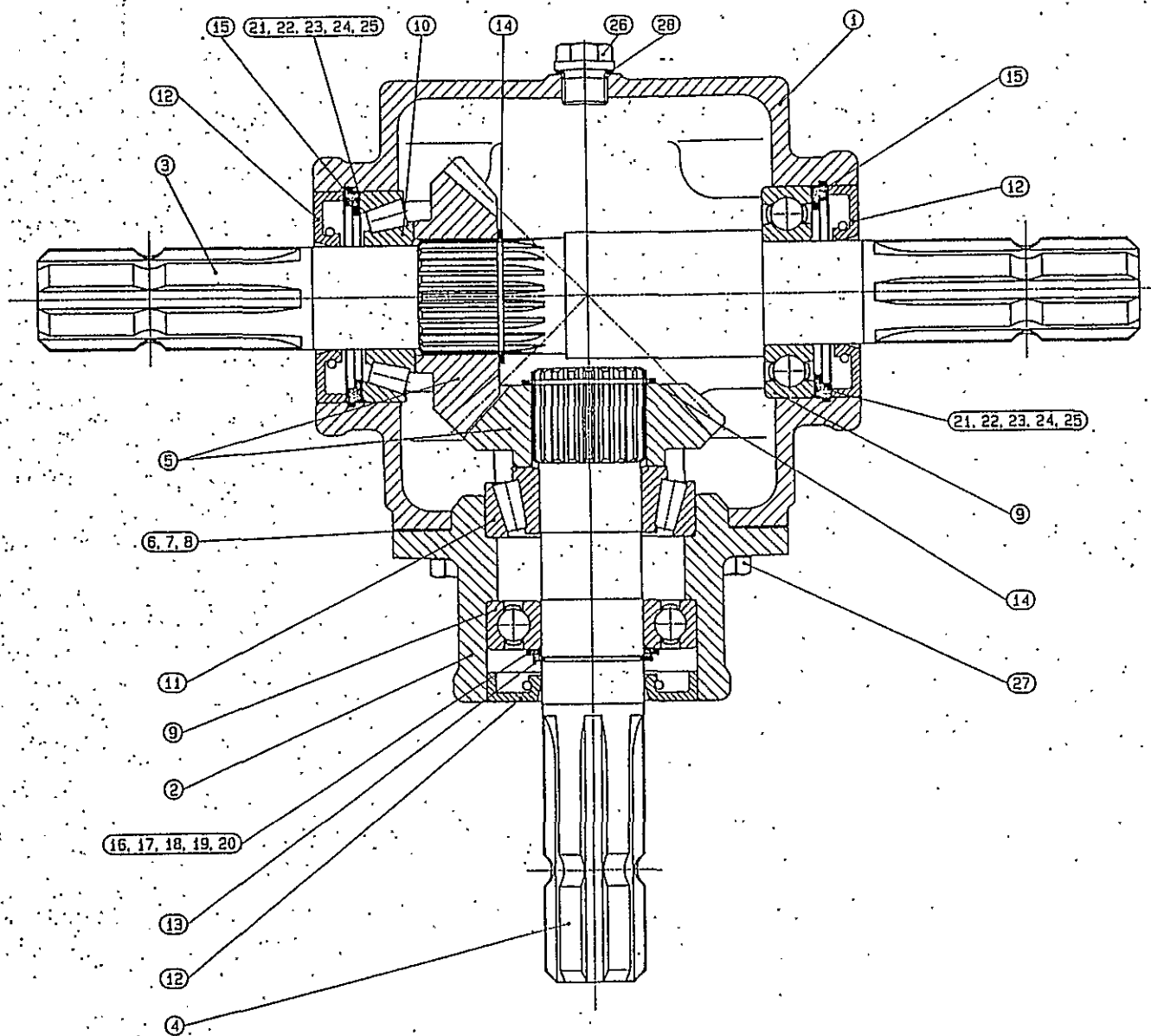
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schwadformer, Kurbel</u> <u>Swathformer, crank</u> <u>Mouleur d'andains, manivelle</u>		
1	497 317	o			Warntafelhalter.....Support for warning sign.....Support pour tableau d'avis		
2	108 531	o			6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
3	115 972	o			Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
4	116 614	o			6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
5	116 746	o			Kegelschmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....Conical grease nipple.....Graisseur conique		
6	160 100	o			6kt.-Schraube.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
7	115 979	o			Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
8	497 082	o			Kurbelhalter.....Crank holder.....Support de manivelle		
9	116 024	o			Scheibe 19 DIN 1441.....Washer.....Rondelle		
10	121 970	o			Biegsame Welle.....Flexible shaft.....Esieu flexible		
11	107 464	o			Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
12	160 212	o			Kurbel.....Crank.....Manivelle		
13	492 913	o			Kurbelhalter.....Crank holder.....Support de manivelle		
14	160 234	o			Lasche.....Tongue.....Eclisse		
15	124 279	o			6kt.-Schraube M 8x70 DIN 931-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
16	497 044	o			Führungsrohr.....Guide tube.....Tube de guidage		
17	116 608	o			6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
18	124 512	o			Scheibe 6,4 DIN 9021 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
19	106 903	o			6kt.-Mutter M6 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
20	116 609	o			6kt.-Schraube M 6x25 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
21	115 970	o			Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
22	492 299	o			Träger.....Carrier.....Bras portant		
23	492 298	o			Klemmleiste.....Spacer.....Serrement		
24	121 968	x			Schwadtuch.....Cloth.....Drap		
25	121 612	o			Flachfeder.....Flat spring.....Ressort plat		
26	122 103	o			Schutzkappe.....Protective cap.....Chapeau de protection		
27	497 043	o			Führung.....Bracket.....Guide		
28	107 452	o			Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
29	108 455	o			Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
30	497 047	o			Gestänge.....Bar.....Tiges		
31	108 441	o			6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
32	115 983	o			Scheibe 11 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
33	107 735	o			6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
34	122 917	o			Warntafel.....Warning sign.....Tableau d'avis		
35	116 030	o			Scheibe A 7,4 DIN 9021 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
36	116 606	o			6kt.-Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

9

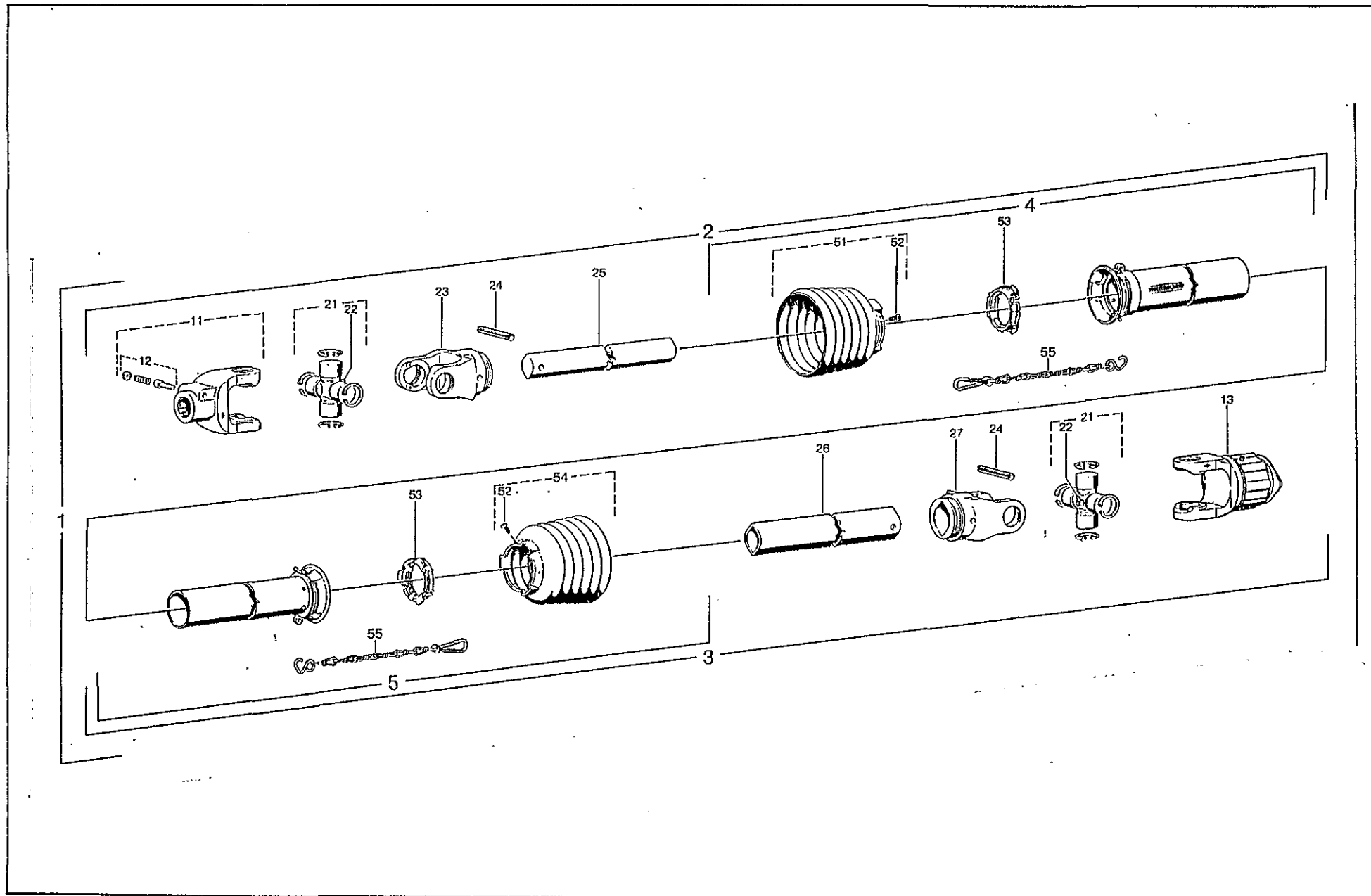
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schutzvorrichtung.....</u>	<u>Protective device</u>	<u>Dispositif de protection</u>
1	107 735	o			6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
2	115 983	o			Scheibe 11 DI 126 ZN 3.....	Washer	Rondelle
3	108 441	o			6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
4	497 033	o			Strebe.....	Strut	Barre
5	497 069	o			Tragrohr.....	Bracing tube	Tube porteur
6	126 771	o			6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	105 186	o			Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
8	108 589	o			6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
9	116 629	o			6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
10	497 089	o			Strebe.....	Strut	Barre
11	160 230	x			Schutzbogen, hinten.....	Rear guard	Pièce de protection, arrière
12	492 623	o			Lasche.....	Tongue	Eclisse
13	497 081	o			Scharnierbuchse.....	Hinge bush	Douille de charnière
14	107 470	o			Spannstift 8x65 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
15	122 425	o			Flachfeder.....	Flat spring	Ressort plat
16	108 531	o			6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
17	115 972	o			Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
18	107 727	o			6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
19	123 771	o			Schutzbogen.....	Guard	Pièce de protection
20	126 155	o			Kunststoffkappe.....	Bearing housing	Carter
21	160 229	x			Schutzbogen, hinten, innen.....	Inner guard, rear	Protection, arrière, intérieur.



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

10

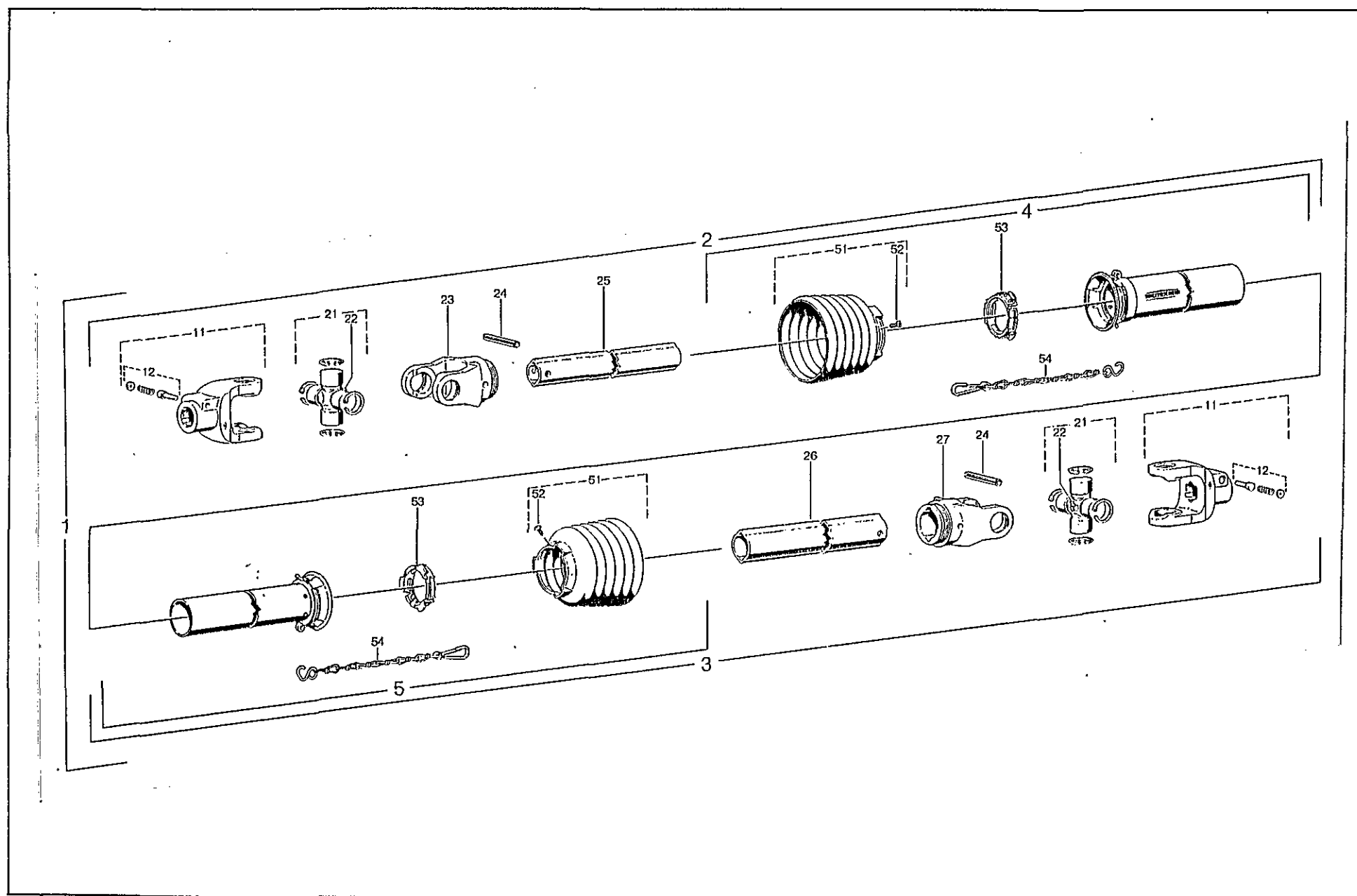
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Getriebe Walterscheid GT-30 T 1:1 3/8" (6).....</u>	<u>Gearbox Walterscheid</u>	<u>Engrenage Walterscheid 502 001</u>
1	502 015		Gehäuse.....	Housing	Boîte
2	502 016		Nabe.....	Hub	Moyeu
3	502 024		Welle.....	Shaft	Essieu
4	502 018		Welle.....	Shaft	Essieu
5	502 205		Zahnradatz.....	Set wheel	Jeu de pignon
6	502 021		Paßscheibe.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
7	502 022		Paßscheibe.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	502 023		Paßscheibe.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
9	754 631		Rillenkugellager 6207 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
10	701 535		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Bearing	Roulement
11	701 548		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Bearing	Roulement
12	178 242		Wellendichtring AS 35-72-10.....	Seal	Bague
13	702 052		Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip intérieur
14	304 610		Sicherungsring 39x1,75 DIN 471.....	Snap ring	Circlip intérieur
15	702 100		Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip extérieur
16	304 611		Paßscheibe 35x45x2,0 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
17	304 612		Paßscheibe 35x45x0,2 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
18	304 613		Paßscheibe 35x45x0,25 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
19	304 614		Paßscheibe 35x45x0,3 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
20	304 615		Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
21	304 616		Paßscheibe 56x72x2,0 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
22	304 617		Paßscheibe 56x72x0,2 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
23	304 618		Paßscheibe 56x72x0,25 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
24	304 619		Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
25	304 620		Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
26	702 812		Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 910-5.8.....	Plug screw	Boulon fileté
27	020 525		6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
28	270 018		Dichtring A 16x20 DIN 7603.....	Seal ring	Joint cuivre
			Ersatzteile können nur über die.....Spare parts can only be Les pièces de rechange peuvent Firma Walterscheid bezogen werden.....purchased from the Walterscheid seulement être achetées decompany. chez la maison Walterscheid		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

11

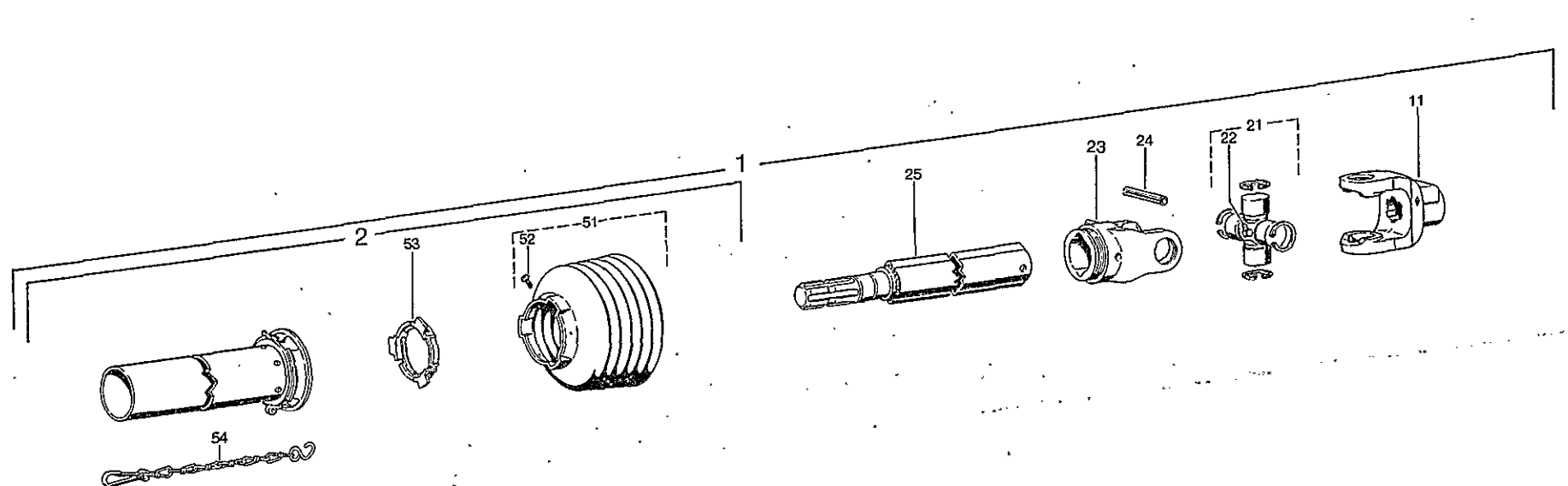
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Gelenkwelle W 2100-SC05-630-K32B.....</u>	<u>PTO drive shaft</u>	<u>Transmission</u>
1	182 710				Gelenkwelle m. Schutz W2100-SC05-630-K32B.....	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	182 709				Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieur
3	182 711				Schutzhälfte WH 2100-SC05-576.....	with outer guard half	avec demi-protecteur extérieur
4	183 533				Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....	Outer PTO shaft half	Demi-transmission extérieur
5	183 534				Schutzhälfte WH 2100-SC05-561-K32B.....	with inner guard half	avec demi-protecteur intérieur
					Äußere Schutzhälfte SCH05-A 475.....	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
					Innere Schutzhälfte SCH05-J 470.....	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur
11	040 154				Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6).....	Quick-disconnect yoke cpl.	Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	339 107				Schiebestift, kompl.....	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	351 075				Sternratsche kompl.;drehsinnunabhängig.....	Rapidal pin clutch cpl. inde-	Limiteur à cames en étoile cpl.
					K32B-2100-1 3/8"(6)ZV; M=400 Nm.....	pendet of direction of rotation	indépendant du sens de rotation
21	040 116				Kreuzgarnitur, kompl.....	Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.
22	084 099				Kegel-Schmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting	Graisser
23	040 444				Rillenkugellager RG 2100-00a.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	020 600				Spannstift DIN 1481 8x50.....	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	050 033				Profilwelle 00a-540.....	Profile shaft	Arbre profilé
26	182 712				Profilrohr 0a-525.....	Profile tube	Tube profilé
27	040 456				Rillengabel RG 2100-0a.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	365 258				Schutztrichter m. Schraube RP 5.....	Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis
52	365 305				Schraube 4x10.....	Screw	Vis
53	359 005				Gleitring.....	Bearing ring	Bague de glissement
54	365 261				Schutztrichter mit Schraube RP 8.....	Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis
55	044 321				Haltekette.....	Safety chain	Chainette
Ersatzteile können nur über die.....						Spare parts can only be purchased ..	Les pièces de rechange peuvent
Firma Walterscheid bezogen werden.....						from the walterscheid company.	seulement etre achetées de chez la
							maison Walterscheid.



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

12

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Gelenkwelle W 2200-SC15-1410</u> <u>PTO drive shaft</u> <u>Transmission</u>		
1	182 715		Gelenkwelle m. Schutz W2200-SC15-1410.....PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur	
2	191 391		Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer.....Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieur	
			Schutzhälfte WH 2200-SC15-1340.....with outer guard half	avec demi-protecteur extérieur	
3	182 713		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....Outer PTO shaft half	Demi-transmission extérieur	
			Schutzhälfte WH 2200-SC15-1335.....with inner guard half	avec demi-protecteur intérieur	
4	368 866		Äußere Schutzhälfte SCH15-A 1300-RP6-K.....Outer guard half	Demi-protecteur extérieur	
5	368 353		Innere Schutzhälfte SCH15-J 1300-RP6-K.....Inner guard half	Demi-protecteur intérieur	
11	041 049		Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8" (6).....Quick-disconnect yoke cpl.	Machoire à verrouillage rapide cpl.	
12	339 107		Schiebestift, kompl.....Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.	
21	044 439		Kreuzgarnitur, kompl.....Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.	
22	084 099		Kegel-Schmiernippel M 8x1.....Lubrication fitting	Graisser	
23	041 065		Rillenkugellager RG 2200-0v.....Inboard yoke	Machoire à gorge	
24	020 614		Spannstift DIN 1481 10x65.....Spring type straight pin	Goupille élastique	
25	191 414		Profilwelle OvH-1300.....Profile shaft	Arbre profilé	
26	052 490		Profilrohr 1-1295.....Profile tube	Tube profilé	
27	041 068		Rillengabel RG 2200-1.....Inboard yoke	Machoire à gorge	
51	365 345		Schutztrichter m. Schraube RP 5.....Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis	
52	365 305		Schraube 4x10.....Screw	Vis	
53	087 279		Gleitring.....Bearing ring	Bague de glissement	
55	044 321		Haltekette.....Safety chain	Chainette	
Ersatzteile können nur über die.....Spare parts can only be purchased .. Les pièces de rechange peuvent Firma Walterscheid bezogen werden.....from the walterscheid company. seulement être achetées de chez la maison Walterscheid.					



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

13

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
1	186 014				Zwischenwelle ZW 2200-SC15-1690..... Zwischenwelle mit innerer Schutz- hälfte ZW 2200-SC 15-1690.....	Intermediate shaft Intermediate shaft with inner guard half	Transmission intermédiaire Transmission intermédiaire avec demi-protecteur intérieur
2	368 357				Innere Schutzhälfte SCH15-J1500-RP6K..... Schutzrohr 25mm kürzen.....	Inner guard half Shorten guard tube by 25mm	Demi-protecteur intérieur Raccourcir le cone protecteur de 1 onde
11	012 984				Schutztrichter 1 Rippe kürzen.....	Shorten guard cone by 1 rib	Raccourcir le cone protecteur de 1 onde
21	044 439				Nabengabel NG 2200-1 3/8" (6).....	Hub yoke	Machoire alésée
22	084 099				Kreuzgarnitur kompl.....	Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.
23	041 068				Kegelschmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting	Graisser
24	020 614				Rillengabel RG 2200-1.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
25	186 019				Spannstift DIN 1481 10x65.....	Spring type straight pin	Goupille élastique
					Zwischenwellenhälfte.....	Intermediate shaft half	Demi-transmission
					ZWH-1-1 3/8" (6)-1650.....		intermédiaire
51	365 345				Schutztrichter mit Schraube;.....	Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis
52	365 305				n=Rippenanzahl n=RP 5.....	n=No. of ribs	n=Nombre d'ondes
53	087 279				Schraube 4x10.....	Screw	Vis
54	044 321				Gleitring.....	Bearing ring	Bague de glissement
					Haltekette.....	Safety chain	Chainette
Ersatzteile können nur über die.....These parts are not supplied by Cette pièces peuvent seulement Firma Walterscheid bezogen werden.....FELLA. They can only be purchased .. etre achetées chez la maison directly from the Walterscheid.....Walterscheid. company.							

NUMMERNVERZEICHNIS
INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE
INDICE PER NUMERI

E27

NUMMERNVERZEICHNIS
INDEX OF NUMBERS

[illegible]